

**СОГЛАШЕНИЕ  
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ВЕНГЕРСКОЙ  
РЕСПУБЛИКИ О МЕЖДУНАРОДНОМ АВТОМОБИЛЬНОМ СООБЩЕНИИ**

**(Будапешт, 2 февраля 2001 года)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Венгерской Республики, в дальнейшем именуемые Договаривающимися Сторонами, руководствуясь положениями Договора о дружественных отношениях и сотрудничестве между Российской Советской Федеративной Социалистической Республикой и Венгерской Республикой, подписанного 6 декабря 1991 г. в Москве,

желая развивать на основе взаимности автомобильное пассажирское и грузовое сообщение между обоими государствами и транзитом по их территориям, а также желая облегчить это сообщение,

стремясь к широкому использованию автомобильного транспорта при комбинированных международных перевозках грузов,

согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

В соответствии с настоящим Соглашением осуществляются международные пассажирские и грузовые перевозки между обоими государствами и транзитом по их территориям, а также перевозки в или из третьих государств автотранспортными средствами, зарегистрированными в Российской Федерации или Венгерской Республике.

**Статья 2**

Используемые в настоящем Соглашении термины означают следующее:

"перевозчик" - любое физическое или юридическое лицо, зарегистрированное на территории государства одной из Договаривающихся Сторон и допущенное к выполнению международных автомобильных перевозок за плату или за свой счет в соответствии с национальными законами и правилами;

"автотранспортное средство":

для перевозки пассажиров -

автобус - автотранспортное средство с механическим приводом, предназначенное для перевозки пассажиров и имеющее более 9 сидячих

мест, включая место водителя, возможно, с прицепом для перевозки личного багажа;

для перевозки грузов -

автотранспортное средство с механическим приводом, предназначенное для перевозки грузов, включая прицепы и полуприцепы;

"регулярная перевозка пассажиров автобусом" -

перевозка пассажиров, осуществляемая автотранспортным средством по заранее согласованному расписанию, тарифам и маршруту следования, с указанием начального, конечного и остановочных пунктов движения;

"нерегулярная перевозка пассажиров автобусом" -

пассажирские перевозки, которые не подпадают под понятие "регулярная перевозка пассажиров автобусом".

### Статья 3

1. Регулярные перевозки пассажиров автобусами в соответствии с настоящим Соглашением осуществляются на основании разрешений, выдаваемых компетентными органами Договаривающихся Сторон по взаимному согласованию.

Компетентные органы Договаривающихся Сторон выдают разрешения на осуществление регулярных перевозок пассажиров по территории своих государств.

Компетентные органы Договаривающихся Сторон на основе взаимной договоренности устанавливают условия выдачи разрешения.

2. Предложения о выдаче разрешения на регулярные перевозки пассажиров автобусами направляются друг другу компетентными органами Договаривающихся Сторон. Эти предложения должны содержать данные относительно наименования перевозчика (фирмы), маршрута следования, расписания движения и тарифов, а также предполагаемого срока открытия движения.

### Статья 4

Для выполнения нерегулярных перевозок пассажиров автобусами, за исключением перевозок, предусмотренных в статье 5 настоящего Соглашения, требуется разрешение компетентного органа другой Договаривающейся Стороны, которое будет выдаваться на территории Российской Федерации или Венгерской Республики в порядке, предусмотренном их национальным законодательством.

## Статья 5

1. Разрешения не требуется на выполнение нерегулярных перевозок пассажиров автобусами:

а) если группа в одном и том же составе перевозится на одном и том же автобусе на протяжении всей поездки, которая начинается и заканчивается на территории государства той Договаривающейся Стороны, в котором зарегистрирован автобус;

б) если группа в одном и том же составе перевозится на одном и том же автобусе в одном направлении на протяжении всей поездки, которая начинается на территории государства одной Договаривающейся Стороны, в котором зарегистрирован автобус, и заканчивается на территории государства другой Договаривающейся Стороны при условии, что автобус после перевозки возвращается порожним;

в) в случае нерегулярных перевозок при транзитном движении.

2. Разрешения также не требуется для въезда порожних автобусов в целях обратной перевозки тем же перевозчиком группы пассажиров с территории государства другой Договаривающейся Стороны, на которую эта группа была ранее доставлена.

3. Разрешения не требуется при замене неисправного автобуса другим автобусом.

4. При перевозках, указанных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, водитель автобуса должен иметь список пассажиров. Форма такого списка будет устанавливаться по взаимной договоренности.

## Статья 6

1. Перевозка грузов между государствами Договаривающихся Сторон или транзитом через их территории, за исключением случаев, указанных в статье 7 настоящего Соглашения, осуществляется на основании разрешений, которые выдаются компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. На каждое автотранспортное средство выдается отдельное разрешение, дающее право на осуществление одного рейса туда и обратно. Разрешение требуется и для порожних автотранспортных средств, въезжающих на территорию государства одной из Договаривающихся Сторон. При перевозке грузов автопоездом разрешение необходимо только для тягача.

3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно на заседаниях Смешанной комиссии, создаваемой в соответствии со статьей 22 настоящего Соглашения, будут согласовывать количество взаимно

выдаваемых разрешений, указанных в пункте 1 настоящей статьи и в пункте 2 статьи 12.

4. Компетентные органы Договаривающихся Сторон передают друг другу согласованное количество бланков разрешений для перевозки грузов. Бланки должны иметь печать и подпись ответственного лица компетентного органа, выдавшего разрешение.

5. Разрешение на выполнение перевозки грузов, полученное перевозчиком от компетентного органа своей Договаривающейся Стороны, не может быть им передано другому лицу.

6. В ходе перевозки, выполняемой на территории государства другой Договаривающейся Стороны, разрешения должны находиться у водителя автотранспортного средства и предъявляться по требованию компетентных контролирующих органов Договаривающихся Сторон.

7. Разрешение действительно на календарный год и до 31 января следующего года.

## Статья 7

1. Разрешение, указанное в статье 6 настоящего Соглашения, не требуется на выполнение перевозок:

а) экспонатов, оборудования и материалов, предназначенных для ярмарок и выставок;

б) транспортных средств, животных, а также инвентаря и имущества, предназначенных для проведения спортивных мероприятий;

в) театральных декораций и реквизита, музыкальных инструментов, оборудования и принадлежностей для киносъемок, радио- и телевизионных передач и цирковых представлений;

г) тел и праха умерших;

д) почты;

е) поврежденных автотранспортных средств;

ж) движимого имущества при переселении;

з) грузов для оказания гуманитарной помощи при стихийных бедствиях, авариях, катастрофах, если их назначение достоверно подтверждено;

и) выполняемых грузовым автотранспортным средством, разрешенная максимальная масса которого, включая и прицеп, не превышает 6 тонн или грузоподъемность которого, включая прицеп, не превышает 3,5 тонны.

2. Разрешение не требуется также для проезда автомобилей технической помощи, предназначенных для ремонта или буксировки неисправных автотранспортных средств.

3. Исключения, предусмотренные в подпунктах "а", "б" и "в" пункта 1

настоящей статьи, действуют только в том случае, если груз подлежит возврату в государство, в котором зарегистрировано автотранспортное средство, или если груз будет перевозиться на территорию третьего государства.

## Статья 8

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Российская Федерация и Венгерская Республика.

## Статья 9

1. Когда габариты или вес автотранспортного средства, следующего без груза или с грузом, а также весовые нагрузки на ось превышают установленные на территории государства другой Договаривающейся Стороны нормы, перевозка осуществляется на основе специального разрешения компетентного органа другой Договаривающейся Стороны.

2. Если упомянутое в пункте 1 настоящей статьи разрешение предусматривает движение автотранспортного средства по определенному маршруту, перевозка должна осуществляться по этому маршруту.

## Статья 10

1. При перевозке опасных грузов, включая опасные отходы, Договаривающиеся Стороны будут обеспечивать соблюдение требований международных договоров, участниками которых являются Российская Федерация и Венгерская Республика, а также национального законодательства, регулирующего эти перевозки на основании упомянутых договоров.

2. Для перевозки опасных грузов, предусмотренных настоящей статьей, может требоваться специальное разрешение. Если упомянутое разрешение предусматривает движение автотранспортного средства по определенному маршруту, перевозка должна осуществляться по этому маршруту.

## Статья 11

1. Перевозки, предусмотренные настоящим Соглашением, могут выполняться только перевозчиками, которые в соответствии с

законодательством Российской Федерации и Венгерской Республики допущены к осуществлению международных перевозок.

2. Автотранспортные средства, осуществляющие международные перевозки, должны иметь регистрационный и отличительный знаки своего государства.

## Статья 12

1. Перевозчику не разрешается осуществлять перевозки пассажиров и грузов между двумя пунктами, расположенными на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

2. Перевозчик может осуществлять перевозки с территории государства другой Договаривающейся Стороны на территорию третьего государства, а также с территории третьего государства на территорию государства другой Договаривающейся Стороны, если он получил на это специальное разрешение компетентного органа другой Договаривающейся Стороны.

## Статья 13

1. Водитель автобуса или грузового автомобиля должен иметь национальное или международное водительское удостоверение, соответствующее категории управляемого им автотранспортного средства, и национальные регистрационные документы на автотранспортное средство.

2. Национальное или международное водительское удостоверение и регистрационные документы на автотранспортное средство должны соответствовать требованиям, установленным Международной венской конвенцией о дорожном движении от 8 ноября 1968 г.

3. Разрешение и другие документы, формы, соответствующие международному образцу, должны находиться у водителя автотранспортного средства, к которому они относятся, и предъявляться по требованию компетентных контролирующих органов.

## Статья 14

1. Перевозчики, осуществляющие перевозки пассажиров и грузов по территории государства другой Договаривающейся Стороны, освобождаются на условиях взаимности от сборов (налогов), связанных с использованием дорог. Указанное не относится к платежам, взимаемым за проезд по платным автомобильным дорогам и инженерным сооружениям, при условии существования альтернативных маршрутов, проезд по которым

осуществляется без взимания платы.

2. Передача компетентными органами Договаривающихся Сторон друг другу разрешений, предусмотренных статьями 3, 4, 6 и 12, будет осуществляться без взимания платы.

## Статья 15

1. При выполнении перевозок, предусмотренных настоящим Соглашением, взаимно освобождаются от обложения таможенными сборами, налогами и пошлинами, взимаемыми в связи с ввозом на территорию государства другой Договаривающейся Стороны:

а) горючее, находящееся в емкостях, предусмотренных и установленных заводом - изготовителем для каждой модели автотранспортного средства, технологически и конструктивно связанных с системой питания двигателя, а также горючее, находящееся в емкостях, установленных заводом - изготовителем на прицепах и полуприцепах и предназначенных для работы отопительных или охлаждающих установок;

б) смазочные материалы в количествах, необходимых для употребления во время перевозки;

в) запасные части и инструменты, предназначенные для ремонта поврежденного в пути автотранспортного средства, выполняющего международную перевозку, которые ввозятся на территорию государства другой Договаривающейся Стороны, при достоверном подтверждении их использования.

2. Указанные в пункте 1 настоящей статьи инструменты и неиспользованные и замененные запасные части подлежат обратному вывозу либо помещению под таможенный режим уничтожения или иной таможенный режим в порядке, установленном таможенным законодательством государства соответствующей Договаривающейся Стороны.

## Статья 16

Перевозки пассажиров и грузов, предусмотренные настоящим Соглашением, осуществляются при условии обязательного страхования ответственности владельцев автотранспортных средств за ущерб, причиненный третьим лицам. Перевозчик обязан заранее застраховать каждое автотранспортное средство, выполняющее указанные перевозки.

## Статья 17

В отношении пограничного, таможенного, санитарного, ветеринарного, а также фитосанитарного контроля и контроля по охране окружающей среды будут применяться положения международных договоров, участниками которых являются Российская Федерация и Венгерская Республика, а при решении вопросов, не урегулированных международными договорами, будет применяться соответственно национальное законодательство государств Договаривающихся Сторон.

#### Статья 18

Пограничный, таможенный, санитарный, ветеринарный, а также фитосанитарный контроль будет осуществляться вне очереди при перевозках лиц, нуждающихся в срочной медицинской помощи, при регулярных перевозках пассажиров автобусами, а также при перевозках животных и скоропортящихся грузов.

#### Статья 19

Перевозчики обязаны соблюдать правила дорожного движения и законодательство государства, на территории которого находится автотранспортное средство.

#### Статья 20

1. В случае нарушения положений настоящего Соглашения компетентные органы Договаривающейся Стороны, на территории государства которой зарегистрировано автотранспортное средство, обязаны по просьбе компетентных органов Договаривающейся Стороны, на территории государства которой нарушение имело место, независимо от законодательства своего государства, выполнить одну из следующих мер:

а) сделать перевозчику - нарушителю предупреждение;

б) сделать перевозчику - нарушителю предупреждение о том, что в случае повторения нарушения разрешение на осуществление перевозок будет отменено на определенный срок либо аннулировано согласно пункту "в" настоящей статьи;

в) отменить на определенный срок либо аннулировать разрешение, выданное на основании настоящего Соглашения.

2. Компетентные органы другой Договаривающейся Стороны должны быть извещены о принятых мерах.



## Статья 21

Для реализации настоящего Соглашения компетентные органы Договаривающихся Сторон будут осуществлять непосредственные контакты, проводить совещания с целью обсуждения вопросов, связанных с системой выдачи разрешений для перевозок пассажиров и грузов, а также обмена опытом и информацией об использовании выданных разрешений.

## Статья 22

Для реализации настоящего Соглашения и скорейшего решения возникающих спорных вопросов компетентные органы Договаривающихся Сторон создают Смешанную комиссию. Заседания Смешанной комиссии проводятся по необходимости поочередно на территориях государств Договаривающихся Сторон.

## Статья 23

Договаривающиеся Стороны будут решать все спорные вопросы, которые могут возникнуть в связи с толкованием и применением настоящего Соглашения, путем переговоров.

## Статья 24

Договаривающиеся Стороны одновременно подписывают Протокол о применении Соглашения, который является неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

## Статья 25

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключено на неограниченный срок и будет действовать до истечения 90 дней с даты, когда одна из Договаривающихся Сторон по дипломатическим каналам уведомит другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить его действие.

3. С даты вступления настоящего Соглашения в силу в отношениях

между Российской Федерацией и Венгерской Республикой прекращает действие Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Венгерской Народной Республики о международном автомобильном сообщении, подписанное 19 марта 1966 года в г. Будапеште.

Совершено в г. Будапеште 2 февраля 2001 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и венгерском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

**ПРОТОКОЛ  
О ПРИМЕНЕНИИ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И  
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ВЕНГЕРСКОЙ РЕСПУБЛИКИ О МЕЖДУНАРОДНОМ АВТОМОБИЛЬНОМ  
СООБЩЕНИИ**

**(Будапешт, 2 февраля 2001 года)**

В отношении применения Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Венгерской Республики о международном автомобильном сообщении, подписанного в г. Будапеште 2 февраля 2001 года, достигнута договоренность о нижеследующем:

1. В Соглашении под "компетентными органами" следует понимать:  
с Российской Стороны - Министерство транспорта Российской Федерации, а в отношении статьи 9, пункта 3 статьи 13 и статьи 10 Соглашения также Министерство внутренних дел Российской Федерации;  
с Венгерской Стороны - Министерство транспорта и водного хозяйства Венгерской Республики.

2. К понятию "перевозчик", упомянутому в статье 2 Соглашения, следует относить и зарегистрированные на территории Венгерской Республики экономические общества, не являющиеся юридическими лицами.

3. Положения, предусмотренные Соглашением, не освобождают перевозчиков и владельцев грузов от таможенной процедуры, необходимой в соответствии с национальным законодательством Договаривающихся

Сторон.

4. В отношении пункта 2 статьи 11 Соглашения прицепы и полуприцепы могут иметь регистрационные и отличительные знаки других государств при условии, что грузовые автомобили или автомобильные тягачи будут иметь регистрационный и отличительный знаки Российской Федерации или Венгерской Республики.

5. Сборы (налоги), указанные в пункте 1 статьи 14 Соглашения, означают дорожные сборы за проезд по автомобильным дорогам Российской Федерации, а применительно к Венгерской Республике означают налог на автотранспортное средство, который по сути является налогом, уплачиваемым за пребывание или использование автотранспортными средствами автомобильных дорог в Венгерской Республике.

Настоящий Протокол, являющийся неотъемлемой частью Соглашения, составлен в г. Будапеште 2 февраля 2001 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и венгерском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)